

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Variétés techniques

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Variétés techniques

---

## Combien de temps doit-on laisser l'anticorrosif dans le radiateur du tracteur?

Les produits antigels doivent être incorporés à l'eau de refroidissement si l'on veut éviter qu'elle gèle dans le radiateur en hiver. Ces antigels ou anticongelants conservent leur efficacité pendant tout le temps qu'ils se trouvent mélangés à l'eau de refroidissement. La seule chose qui s'avère nécessaire est de rajouter de temps à autre de l'eau dans le radiateur.

Il en va tout autrement des produits anticorrosifs que l'on mélange également à l'eau de refroidissement afin que les parties du radiateur soient recouvertes d'une mince pellicule d'huile. Cette pellicule peut être attaquée, si l'on peut dire, aussi bien par le produit antigel que par les impuretés se trouvant éventuellement dans l'eau de re-

froidissement. Il est en effet possible que des impuretés parviennent dans le circuit de refroidissement si un joint de culasse défectueux laisse passer les gaz de combustion qui sont nocifs. L'action à la fois chimique et abrasive exercée par ces impuretés arrive à détruire dans une large mesure la pellicule anticorrosive. Elle est alors usée, comme l'est l'huile du moteur après une période de service d'une certaine durée. Lorsque le tracteur a traversé les durs mois d'hiver sans subir de dommage et que le moment est venu de l'employer pour les travaux de printemps, il convient tout d'abord de vider entièrement le radiateur. On le rincerá ensuite à fond, puis on le remplira à nouveau d'eau pure à laquelle on aura incorporé la quantité voulue de produit anticorrosif frais. C'est de cette façon seulement que l'on peut éviter de grosses réparations et faire durer le moteur du tracteur aussi longtemps que possible.

---

## Employez une huile appropriée pour les engrenages!

On peut constater encore et toujours que les conducteurs de tracteurs emploient fréquemment une huile de graissage impropre pour la transmission, et aussi qu'ils remplissent trop les caters. Disons à leur décharge qu'ils ne savent souvent pas quelles propriétés doit posséder une bonne huile à engrenages. Nous allons donc indiquer ci-dessous, à leur intention, à quelles exigences une telle huile de graissage doit satisfaire. Il faut que ses caractéristiques soient les suivantes:

Viscosité jusqu'à 50° C = 20° Engler

Point de congélation: au-dessous de -10° C

Résistance à la pression: supér. à 300 kg

Exempte d'acides et de résines.

Soulignons à ce propos que les huiles dites hypoïdes ne conviennent pas du tout pour la lubrification de la transmission. On ne se laissera donc pas prendre au boniment de certains vendeurs.

D'autre part, une règle qu'il importe absolument d'observer est qu'il ne faut jamais

utiliser trop d'huile, c'est-à-dire trop en mettre dans le carter. L'opinion qu'ont certains conducteurs, selon laquelle plus on en met, mieux ça vaut, est tout à fait fautive. Le niveau de l'huile dans les carters d'engrenages ne doit jamais dépasser le repère supérieur. Dans le cas contraire, il n'en résulte que des inconvénients. Cette huile supplémentaire freine en effet la rotation des pignons et provoque leur échauffement, si bien qu'il faut s'attendre alors à des dégâts.

Relevons en terminant que les huiles minérales pures ne conviennent pas toujours pour les transmissions des tracteurs et qu'il faut les traiter en vue de leur donner des propriétés spéciales. Il s'agit de leur ajouter des produits qui doivent empêcher:

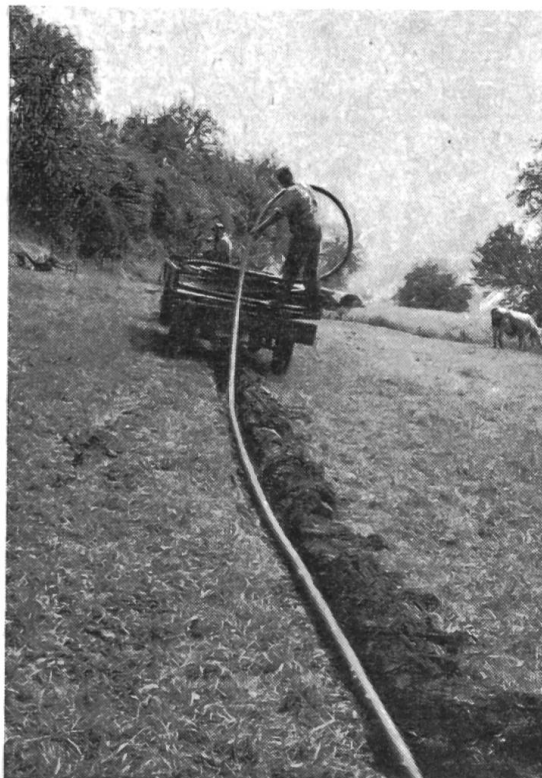
1) le grippage des métaux soumis à des pressions très élevées (ces additifs évitent les petites soudures superficielles du métal ramolli sous l'effet de la chaleur créée par le frottement); 2) la formation de mousses (afin de ralentir l'oxydation de l'huile et la corrosion qui en résulte).

## Les tuyaux en plastique dans l'agriculture

Grâce à leur flexibilité, les tuyaux en matière plastique peuvent être posés sans fatigue et sans pertes de temps. De plus, ils s'adaptent parfaitement au tracé de la tranchée qui a été creusée. D'autre part, il n'est plus nécessaire ni de les couper d'une certaine longueur avec la filière ou une scie à métaux, ni de les accoupler entre eux à l'aide de raccords. Les tuyaux en plastique sont livrés en n'importe quelle longueur désirée et peuvent être raccourcis à volonté simplement au moyen de cisailles bien affilées ou avec un couteau approprié. Il importe également de savoir que les tuyaux de plastique ne se rouillent pas, qu'ils résistent à l'action corrosive éventuelle de tout genre de sol et de liquide, qu'ils ne se dilatent pas et sont insensibles au gel, quel que soit le nombre de degrés au-dessous de zéro.

Dans l'agriculture, les tuyaux en matière plastique peuvent être employés à différents usages. Il est possible de les utiliser pour l'alimentation en eau potable, pour amener l'eau aux pâturages, pour évacuer des eaux

sales ou des eaux pluviales, pour servir de tubes de protection à des câbles électriques et pour toute autre utilisation provisoire.



## Jamais les feux de position par brouillard ou bourrasque de neige!

En cas de brouillard ou de bourrasque de neige, l'important, du point de vue de la prévention des accidents, c'est en premier lieu que votre véhicule soit bien visible. Si vous roulez avec les feux de position dans de telles conditions météorologiques, les autres usagers ne distingueront vos phares seulement qu'après avoir aperçu les contours de votre véhicule c'est-à-dire trop tard pour pouvoir éviter éventuellement une collision. Mettre les feux de position par brouillard ou bourrasque de neige n'a donc absolument aucun sens! C'est d'ailleurs interdit par l'Ordonnance fédérale sur les règles de la circulation routière (ORC) entrée en vigueur le 1er janvier 1963. L'art. 31 de cette ordonnance stipule en effet que: «l'éclairage des véhicules en marche sera le suivant: les feux de brouillard ou les feux de croisement par brouillard, bourrasque de neige ou forte

averse même de jour. «Lorsque deux véhicules circulent en sens contraire par un tel temps avec les feux de position, une collision peut déjà se produire à vitesse réduite. Il ne faut pas oublier, en effet, que les vitesses de deux véhicules allant à la rencontre l'un de l'autre s'ajoutent. Autrement dit, le chemin de freinage nécessaire représente le double. C'est la raison pour laquelle on doit rouler avec les feux de croisement ou bien avec les feux de brouillard, si votre véhicule en est équipé.

Les feux de brouillard s'avèrent très utiles et peuvent être recommandés, s'ils sont montés conformément aux prescriptions légales par un mécanicien spécialisé. Quand vous circulez lors de conditions atmosphériques normales, vous pouvez alors très bien combiner les feux de brouillard avec les feux de position et renoncer aux feux de croisement.

Lorsque vous roulez dans l'obscurité ou par brouillard, les feux arrière de

## Des auxiliaires mécaniques sûrs au service de l'agriculture !

Nous vous offrons:

Pompes APOLLO à prise de force, encore inégalées, pour l'entretien des machines, les traitements antiparasitaires, l'épandage du purin et du lisier, l'irrigation par aspersion.

Élévateurs brevetés pour le transport des balles de foin et de paille.

Etrilles à fonctionnement automatique pour le pansage et la désinfection du bétail.

Les meilleures références à disposition. Prix avantageux. Qualité supérieure. Longue expérience dans la branche. Matériels brevetés.

Pour tous renseignements et prospectus, écrivez à:

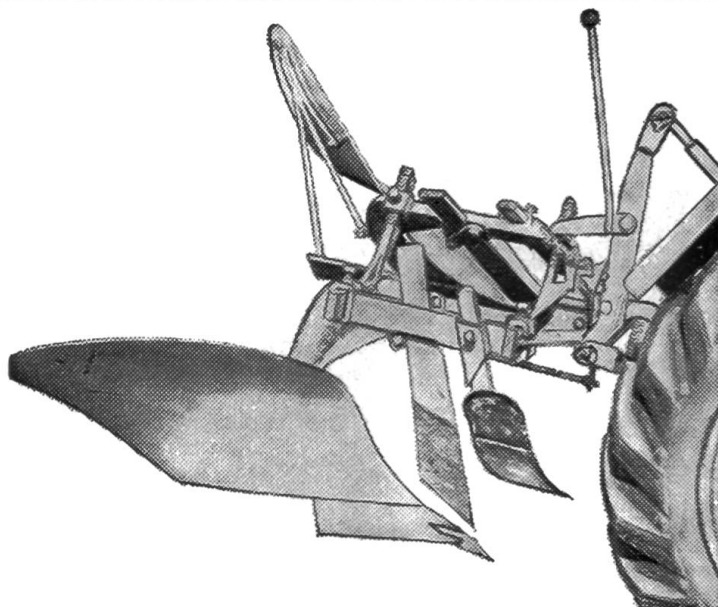
**Farm and Industry Equipment,  
Vaduz (Liechtenstein) Herrengasse 68**

Nous cherchons encore quelques agents régionaux.

tre véhicule sont au moins aussi importants pour votre sécurité que les phares. Le grand nombre des collisions par derrière qui se produisent — par le fait que les feux arrière des véhicules tamponnés sont défectueux ou insuffisamment visibles à cause de la saleté qui les recouvre — devrait nous servir d'avertissement et nous inciter à contrôler si le dispositif d'éclairage arrière satisfait vraiment aux prescriptions et s'il fonctionne bien.

## On trouve dans chaque village

des propriétaires de tracteurs qui ne font pas encore partie de notre organisation. Sociétaires, ne négligez rien pour les décider à adhérer à votre section. L'union fait la force! Communiquez aussi leur adresse au Secrétariat central de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, case postale 210, Brougg. Nous vous en remercions d'avance!



La charrue HENRIOD

## Rasemottes

3 P 62

semi-automatique:

- exécution en trois grandeurs,
- travail impeccable dans toutes les terres,
- grande facilité de réglage.

Ateliers de construction, machines agricoles, agent de tracteurs Fordson

**PAUL HENRIOD S. à r. l., ECHALLENS (VD)** Téléphone (021) 81 18 81 / 82

Représentant exclusif pour la Suisse sur les tracteurs FERGUSON:

**Service Company Ltd., Dübendorf-Zurich**

Représentant exclusif sur les tracteurs BÜHRER pour les cantons de Neuchâtel, Berne et Soleure:

**M. Fritz Spahr-Hofmann, Lengnau près Bienne**